**خدمات ترجمه ی همزمان**

موسساتی که به ارائه ی خدمات مترجمی همزمان می پردازند می بایستی در جلسات سخنرانی که در سازمانهایی چون سازمان بین المللی برگزار می شوند بهترین کار خود را در کمترین زمان و با بالاترین کیفیت ارائه دهند.

این جلسات به گونه ای است که هر یک از نمایندگان خارجی حاضر در جلسه از طریق هدفونی که بر روی گوششان است به ترجمه ی شفاهی مترجم گوش می دهند. این نوع تجهیزات که به دستگاه ترجمه ی همزمان معروف است می بایستی توسط این موسسات به گونه ای به مرحله ی عملیاتی شدن برسند که مثلا بتواند برای حاضرین با زبان های مختلف ترجمه ی مطالب را به زبان خودشان برایشان بفرستد.

از جمله ی دیگر خدمات این موسسات مذاکره و تنظیم قراردادهای بین المللی است. در حقیقت, آن ها با در اختیار داشتن مترجمان شفاهی مجرب قادر هستند تابه انجام امور مختلف مذاکرات، ترجمه و تنظیم قراردادهای بین المللی, انواع موافقت نامه های مشارکت و کنسرسیوم, اسناد مناقصه و استعلام , موافقتنامه های مطالعات امکان سنجی و خدمات مهندسی و مدیریت پروژه, قراردادهای عملیاتی پروژه, قراردادهای لیسانس,  موافقتنامه های تأمین, قراردادهای خرید و اجاره
 تضمینات قراردادی, مشارکت در بردهای تخصصی، ترجمه شفاهی، مذاکرات بین المللی و تنظیم قراردادهای بین المللی بپردازند.

آن ها با ارائه ی بهترین مترجمین کارشان را بر اساس برنامه ی کاری مشتری تنظیم می کنند. ملاقاتهای حضوری و کنفرانسهای تلفنی و همراه کردن میهمانان خارجی در داخل شهر و در طول مسافرت داخلی و خارجی ،کاری و تفریحی از جمله ی دیگر فعالیت های موسسات ترجمه ی شفاهی است. آن ها سعی می کنند تا مطابق زمان و مکان مشتریان ّه آن ها در تعامل سازنده با طرفهای کاریشان کمک کنند.

علاوه بر این, مترجمان شفاهی تلاش دارند تا روابط موجود میان فرهنگ ها و کشورها را تسهیل کرده و پلی را بین رشته های مختلف تجارت، بازرگانی، بازاریابی، علوم پزشکی، اقتصاد، مهندسی، مسائل حقوقی، سیاست، الهیات و غیره فراهم آورند.

برگزاری ایده آل کنفرانس ها، سمپوزیوم ها، سخنرانی های کلیدی، سمینارها، کنگره ها، نمایشگاه های خصوصی و عمومی، جمع آوری های تبلیغاتی و ارائه های تجاری از جمله ی فعالیت های عمده ی این موسسات است. برگزاری تله کنفرانس و ویدئو کنفرانس با شرکای تجاری در خارج از کشور را نیز می توان در این میان اشاره کرد.

سرویس ویدئو کنفرانس از فعالیت های اجرایی در ایران است که البته تعداد مراکز محدودی به این امر می پردازند. در این سرویس جدید مترجم شفاهی موسسه به صورت رابط بین مشتری و طرف خارجی عمل می کند که از این طریق مشتری می تواند با بهره گیری از ترجمه ی همزمان زنده که از طریق تلفن ثابت، ارتباط ویدئویی مانند نرم افزارهای اینترنتی مثل ایمو، واتساپ، اسکایپ، و… انجام می شود با طرف خارجی ارتباط برقرار کند. در این روش مشتری می تواند بدون آن که هزینه های گزاف یک سفر خارجی را برای شرکت در جلسات حضوری متقبل شود با صرف کمترین هزینه در کنفرانس ها و جلسات شرکت کرده و کار خود را انجام دهد. البته برای ارایه ی چنین سرویسی مترجمینی حرفه ای و کارآزموده می بایستی در خارج از ایران حضور داشته و رابط بین مشتری و همکار خارجی اش قرار بگیرد.

به طور کلی می توان خدمات این دست موسسات را به شرح زیر بیان کرد:

– ترجمه همزمان شفاهی در همایشها، کنگره ها، و سمینارهای تخصصی,

– ترجمه شفاهی حضوری و گفتاری فارسی به انگلیسی و برعکس,

– ترجمه انواع متون تخصصی، کتاب ها و بروشور و کاتالوگ های فنی، عمومی و تخصصی, هندبوک دستگاه های مدرن صنعتی,

– مترجم همراه در سفرها و ماموریت های تجاری، کاری، آموزشی، پژوهشی، و تحقیقاتی شرکت ها و ارگانهای دولتی و خصوصی,

– ﻣﺘﺮﺟﻢ ﻫﻤﺰﻣﺎن برای ﺗﯿﻢ ﻫﺎي پزشکی، اردوهای ورزﺷﯽ، بازدیدها و رویدادهای سیاسی، ورزﺷﯽ، فرهنگی اقتصادی، اجتماعی, و نشست های خبری,

– ﻣﺘﺮﺟﻢ ﻫﻤﺰﻣﺎن در کنفرانس های مطبوعاتی، و برنامه های زنده رﺳﺎﻧﻪ های رادیویی و تلویزیونی و خبرگزاری های بین المللی, و ساخت مستند انگلیسی برای Press TV

– آموزش زبان فارسی پیشرفته به انگلیسی زبانان و خارجیان علاقمند به ادبیات فارسی,

-انجام تشریفات هیات های اعزامی خارجی,

-گویندگی زنده رادیو ایران به زبان انگلیسی,

– مجری گری حرفه ای دو زبانه
‌برنامه های بین المللی به زبان انگلیسی,

– ﻣﺘﺮﺟﻢ ﻫﻤﺰﻣﺎن در بازدید کارخانجات ﺻﻨﻌﺘﯽ، خطوط تولید، و تکنولوژی های برتر اروپا، و کمپانی های بین المللی,